



جمعية الأمانء العامين للبرلمانات الوطنية

الأمانة العامة الفرنسية:

بيرين بريوفوت

الجمعية الوطنية

126، شارع الجامعة

75355 باريس 07 س ب، فرنسا

البريد الإلكتروني:

pprevot@assemblee-nationale.fr

www.asgp.co/fr

الأمانة العامة البريطانية:

إليكترا غاربي آدامز، مجلس العموم

س / و دانيال مولر، لجنة التدقيق الأوروبية

مجلس العموم، قصر وستمنستر

لندن س و 1 أ 0 أ، المملكة المتحدة.

هاتف: 0867 20 7219 (44)

البريد الإلكتروني:

hollisr@parliament.uk

www.asgp.com

لندن، المملكة المتحدة، 3 أيار/ مايو 2021

الأمانء العامون،

كما أعلن سابقاً، ستجتمع جمعية الأمانء العامين للبرلمانات معاً بشكل افتراضي يومي الأربعاء 25 أيار/ مايو والخميس 26 أيار/ مايو في اجتماع استثنائي. ومرفقاً مع رسالة البريد الإلكتروني، ستجدون معلومات عملية حول تنظيم الاجتماع الذي يختلف إلى حد كبير عن الشكل المعتاد لاجتماعات جمعية الأمانء العامين للبرلمانات نظراً لكونه يُعقد عبر الإنترنت.

البرنامج

ستُعقد الجلسات العامة يومي الأربعاء 26 أيار/ مايو والخميس 27 أيار/ مايو بين الساعة 10 صباحاً و 1 ظهراً (بتوقيت جنيف).



كذلك، سيجتمع أعضاء اللجنة التنفيذية يوم الثلاثاء 25 أيار/ مايو بين الساعة 10 صباحاً ومنتصف النهار (بتوقيت جنيف).

وستجدون مرفقاً مرفقاً مع البريد الإلكتروني، مسودة برنامج للفعالية التي تستمر لمدة يومين. ستمكّن الجلسات العامة الرئيس من الترحيب بالأعضاء الجدد ومعالجة قضايا مثل التخطيط للتغيرات المستقبلية في قواعد جمعية الأمناء العامين للبرلمانات وانتخاباتها. كما سيخصص بعض الوقت للتطورات المستجدة في عمل الاتحاد البرلماني الدولي.

سيتناول يومي الجلسة العامة الموضوع العام المتمثل في "دور البرلمانات وتنظيمها في زمن الجائحة". ستمحور المناقشات حول مواضيع فرعية؛ تُحدّد حسب الموضوعات التي يقترحها الأعضاء الذين يتقدمون للتحديث في قائمة المتحدثين. ستجري في كل يوم مناقستان، مدة كل منهما 70 دقيقة، مع استراحة لمدة 10 دقائق في المنتصف.

خلال كل 70 دقيقة، ستتاح الفرصة لـ 12 أميناً عاماً لتقديم عرض مدته 3 دقائق حول جانب من جوانب استجابة برلمانهم لجائحة كوفيد-19. ومن أجل تيسير مناقشة تفاعلية وحيوية، سيقدم الأمناء العامين المدرجون في قائمة المتحدثين بياناتهم في مجموعات من 4 أعضاء، تليها 10 دقائق من المناقشة المفتوحة يمكن خلالها للأعضاء طرح الأسئلة أو التعليق على الموضوع والعروض.

التقديم على قائمة المتحدثين

يجب على الأمناء العامين الذين يرغبون في تقديم عرض مدته 3 دقائق إستكمال استمارة الطلب المرفقة وإعادتها إلى الأمانة العامة.

سيتم فتح التسجيل بمجرد إرسال هذا البريد الإلكتروني. سيتم تخصيص الأماكن في قائمة المتحدثين وفق قاعدة "من يأتي أولاً يخدم أولاً". نود التأكيد على أن عدد الأماكن في قائمة المتحدثين محدودة، وسيكون هناك 24 مكاناً في 26 أيار/ مايو و 24 مكاناً في 27 أيار/ مايو، وبالتالي، 48 مكاناً بالمجموع. وبمجرد تلقينا 48 طلباً، سنرسل بريداً إلكترونياً لإخطار الأعضاء بأن التسجيل مغلق، والقائمة ممتلئة. إذا لم نتلق 48 طلباً، فسيتم إغلاق التسجيل في 14 أيار/ مايو لتمكين الأمانة العامة من وضع الصيغة النهائية لترتيب المتحدثين وتجميع البيانات المقدّمة.



لتسجيل رغبتك في تقديم عرض مدته 3 دقائق، املأ استمارة الطلب القصيرة المرفقة بالبريد الإلكتروني. سيطلب منك تقديم التفاصيل التالية:

• **موضوع كلمتك.** على سبيل المثال، الحديث عن ابتكار معين طوره برلمانك استجابة لكوفيد-19، أو عن التكييفات مع العملية التشريعية، أو إنشاء أدوات رقمية جديدة. وبالإشارة إلى موضوع العرض الخاص بك، ستمكّن الأمانة العامة من تجميع الكلمات حول مواضيع متشابهة وإنشاء هيكل نقاش أكثر اتساقاً.

• **الموعد المفضل.** إذا لم يكن متاحاً لك الحضور في كلا اليومين، فيرجى الإشارة في استمارة الطلب فيما إذا كنت ترغب في إلقاء الكلمة في 26 أيار/ مايو أو 27 أيار/ مايو. بمجرد تخصيص مكان التحدث الخاص بك، لن يكون من الممكن تغيير الموعد. إذا لم يكن لديك تفضيل، وكنت متأكداً من أنه يمكنك حضور يومي الاجتماع العام، يرجى كتابة هذا في الاستمارة. ستقوم الأمانة العامة بعد ذلك باختيار أنسب مكان في القائمة، بالنظر إلى موضوع كلمتك.

سترسل الأمانة العامة البرنامج النهائي، قبل أسبوع من الجلسات العامة، والذي سيتضمن ترتيب المتحدثين. نطلب من المتحدثين المدرجين في القائمة التدريب على الإدلاء بكلماتهم لضمان عدم تجاوز حد الـ 3 دقائق الدقيق.

ستتاح للأعضاء الذين ليس لديهم مكان في قائمة المتحدثين الفرصة للتحدث خلال فترات المناقشة المفتوحة التي ستجرى بعد كل 4 كلمات. عند اختيار المتحدثين الذين يرغبون في الإدلاء بتعليق أو طرح سؤال في مناقشة مفتوحة، سيعطي الرئيس الأولوية لأولئك الذين ليس لديهم مكان في القائمة. يجب أن تكون المداخلات أثناء المناقشة المفتوحة قصيرة لضمان نقاش ديناميكي وتفاعلي. للإشارة إلى رغبتك في التحدث أثناء المناقشة المفتوحة، ما عليك سوى استخدام خاصية "رفع اليدين" في زووم Zoom.

الترجمة

نظراً للظروف الخاصة لعقد اجتماع افتراضي، قررت الجمعية توفير الترجمة الفورية إلى اللغات الأربع التالية: الإنجليزية والفرنسية والعربية والإسبانية.

بسبب القيود الفنية، لا يمكننا إضافة أية قنوات ترجمة أخرى. لذلك يجب على جميع المتحدثين التعبير عن أنفسهم بشكل حي ومباشر بإحدى اللغات الأربع (وهذا لا يشمل الترجمة الفورية من برلمانكم).



لضمان حصول كل عضو على فرصة للمساهمة، بغض النظر عن الحواجز اللغوية، نقدم خيارين آخرين:

- أن ترشح، من بين موظفيك، ممثل يمكنه التحدث نيابة عنك والردّ على أية أسئلة أثناء الاجتماعات بإحدى اللغات الأربع؛ و
- تقديم مداخلة خطية يتم نشرها على موقع جمعية الأمناء العامين للبرلمانات. كما هو الحال دائماً، نذكرك بضرورة إرسال المداخلات الخطية إلى الأمانة العامة، باللغتين الإنجليزية والفرنسية، بتنسيق متوافق مع برنامج مايكروسوفت وورد. لإتاحة الوقت للترجمة، يمكن إرسال المداخلات إلى الأمانة العامة لمدة تصل إلى شهر واحد بعد الجلسات العامة في موعد أقصاه نهاية حزيران/ يونيو 2021. يُتاح لجميع الأعضاء إمكانية إرسال مداخلة خطية، بصرف النظر عما إذا أُتيحت لهم الفرصة لإلقاء كلمة خلال الجلسة العامة.

الاتصال بالاجتماع عبر الإنترنت

ستعقد الجلسات العامة على المنصة الإلكترونية زووم Zoom. هناك رابط عام واحد لكلًا يومي الاجتماع العام. للانضمام إلى الجلسات العامة، اضغط على الرابط أدناه:

[تم توفير رابط Zoom للأعضاء عبر البريد الإلكتروني]

ستتلقى أيضاً نسخة من رابط زووم Zoom في «تقويم دعوة المستقبل Outlook» مع تفاصيل كلمة المرور ورقم تعريف الاجتماع. يرجى قبول تقويم الدعوة إذا كنت ستحضر الجلسة العامة. وهذا سيعطي الأمانة العامة مؤشراً للعدد المحتمل للحضور.

بعد النقر على رابط الاجتماع، ستدخل غرفة انتظار زووم Zoom: ستتحقق الأمانة العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات من هويتك لضمان السماح فقط لأعضاء جمعية الأمناء العامين للبرلمانات وموظفيهم لحضور الجلسة العامة.

لتسهيل عملية تحديد الهوية، نطلب منك استخدام اصطلاح التسمية التالي عند الانضمام إلى الاجتماع "الاسم الأول، اسم العائلة، الدولة (SG)".
على سبيل المثال: ف. شواب سويسرا (SG).



يجب على أعضاء فريق العمل الذين يحضرون الجلسات العامة للمراقبة والدعم استخدام اصطلاح التسمية التالي "موظفو دولة".

سيكون اجتماع زووم Zoom مفتوحاً لمدة 30 دقيقة قبل الجلسة العامة، من الساعة 9:30 صباحاً، لإتاحة الوقت للأعضاء لاختبار معداتهم. من المهم أن تتأكد من حصولك على نوعية صوت وفيديو جيدين قبل بدء الاجتماع.

آداب زووم Zoom

لضمان اجتماع سلس وجودة صوت مثالية لجميع المشاركين، ندعوك إلى احترام قواعد آداب زووم Zoom المرفقة بالبريد الإلكتروني.

على وجه الخصوص، من الضروري كتم صوت الميكروفونات الخاصة بك أثناء الاجتماع في جميع الأوقات التي لا تتحدث فيها.

للإشارة إلى رغبتك في التحدث أثناء المناقشة المفتوحة، يرجى استخدام وظيفة "اليد المرفوعة". بمجرد أن تتحدث، الرجاء تذكر أن تخفض اليد، فهذا سيجعل من السهل على الرئيس تحديد الأعضاء الذين ينتظرون التحدث.

دليل استخدام زووم Zoom مرفق أيضاً بالبريد الإلكتروني.

مسائل إدارية

كالعادة، يتم التسجيل في الجلسات العامة لجمعية الأمناء العامين للبرلمانات عبر استمارة الاتحاد البرلماني الدولي التي يمكن العثور عليها هنا: <https://registration.ipu.org/event/3dec7c90-8b77-4a09-8d8e-eb3f2cef05f2/summary>

سنكون ممتنين للغاية لو تفضلتم بإرسال بريد إلكتروني إلى دانيال مولر، قبل الجلسات العامة، بخصوص أية تغييرات تودون إجراؤها على قائمة الأعضاء.

بالنسبة للأمناء العامين الجدد، يتم إرفاق استمارة العضوية أيضاً بالبريد الإلكتروني. يمكن الاتصال بدانيال على العنوان التالي: moellerd@pariffon.uk.



إذا كنت ترغب في أن يمثلك أحد زملائك في هذه الجلسة العامة، وفقاً لقواعد الجمعية، يرجى إخطار الرئيس فيليب شواب من خلال رسالة مع اسم الشخص الذي يحل محلك. يمكن إرسال الرسائل عبر البريد الإلكتروني الموجه إلى moellerd@pariffon.uk.

يحتوي موقعنا على شبكة الإنترنت (www.asgp.co.uk) على السير الذاتية لأعضائنا. إذا كانت صفحتك تتطلب أية تغييرات، فيرجى إرسال التحديثات إلى moellerd@pariffon.uk.

من فضلك لا تتردد في الاتصال إذا كان لديك أية أسئلة أخرى بخصوص الجلسات العامة أو أنشطة جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات بشكل عام.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

بيرين بريوفوت

أمين عام مساعد

لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

إليكترا غارفي آدامز

أمين عام مساعد

لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية





ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Secrétariat français :

Perrine Preuvot
Assemblée nationale
126, rue de l'Université
75355 Paris 07 SP, France
e-mail: ppreuvot@assemblee-nationale.fr
www.asgp.co/fr

British secretariat:

Elektra Garvie-Adams, House of Commons
c/o Daniel Moeller,
European Scrutiny Committee,
House of Commons, Palace of Westminster
London SW1A 0AA United Kingdom.
Tel: (44) 20 7219 0867
e-mail: hollisr@parliament.uk
www.asgp.co

London, United Kingdom, 3 May 2021

Secretaries General,

As previously announced, the Association of Secretaries General of Parliaments will come together virtually on Wednesday 25 May and Thursday 26 May for an exceptional meeting. Attached to the email you will find practical information about the organisation of the meeting which, due to the fact it is being held online, differs quite significantly from the usual format of ASGP meetings.

Programme

The **two plenary meetings** will take place on Wednesday 26 May and Thursday 27 May between 10am and 1pm (Geneva time).

Furthermore, members of the **Executive Committee** will meet on Tuesday 25 May between 10am and midday (Geneva time).

Attached to the email you will find a draft programme for the two-day event. The plenary meetings will enable the President to welcome new members and address issues such as planning for future changes to the ASGP rules and elections. There will also be some time dedicated to recent developments in the work of the Inter-Parliamentary Union.

Both days of the plenary meeting will address the general theme of 'the role and organisation of Parliaments in a time of pandemic'. Debates will be structured around sub-themes; these will be determined by the topics proposed by members who apply to speak on the speaking list. On each day there will be two debates, each lasting 70 minutes, with a 10-minute break in the middle.

During each 70-minute period, 12 Secretaries General will have the opportunity to make a 3-minute presentation on an aspect of their Parliament's response to the Covid-19 pandemic. To enable an interactive and lively debate, the Secretaries General on the speaking list will make their presentations in groups of 4, each followed by 10-minutes of open debate during which members may ask questions or comment on the theme and presentations.

Applying for the Speakers' list

Secretaries General who wish to give **a 3-minute presentation** must complete and return the attached application form to the secretariat.

Registration will open as soon as this email has been sent. Places on the speaking list will be allocated on a **'first come first served' basis**. We would like to emphasise that the number of places

on the speaking list is limited. There will be 24 places on the 26th of May and 24 places on the 27th of May. Therefore, 48 places in total. **As soon as we have received 48 applications, we will send an email notifying members that registration is closed, and the list is full.** If we do not receive 48 applications, registration will close on the 14 May to enable the secretariat to finalise the order of speakers and grouping of presentations.

To register your desire to make a 3-minute presentation, simply fill in the short application form attached to the email. You will be asked to provide the following details:

- **The theme of your speech.** For example, to talk about a particular innovation your Parliament has developed in response to Covid-19, adaptations to the legislative process, or the creation of new digital tools. By indicating the subject of your presentation, you will enable the secretariat to group speeches around similar themes and create a more coherent debate structure.
- **Preferred date.** If you are not available to attend both days, then please indicate on the application form whether you would like to make the speech on either the 26th of May **or** the 27th of May. Once your speaking place has been allocated, it will not be possible to change the date. If you do not have a preference, and are sure that you can attend both days of the plenary meeting, please write this on the form. The secretariat will then select the most appropriate place on the list, given the subject matter of your speech.

The secretariat will send the final programme, one week before the plenary meetings, which will include the order of speakers. We ask that speakers on the list practice their speech to ensure that it does not exceed the strict 3-minute limit.

Members who do not have a place on the speakers' list will have the opportunity to speak during the periods of open debate which will take place after every 4 speeches. When selecting speakers who wish to make a comment or ask a question in open debate, the President will give priority to those who do not have a place on the list. Interventions during open debate must be short to ensure a dynamic and interactive debate. To indicate your desire to speak during open debate, simply use the « raise hands » function on Zoom.

Interpretation

Given the particular circumstances of holding a virtual meeting, the Association has decided to provide interpretation into the following four languages: English, French, Arabic and Spanish.

Due to technical constraints, we cannot add any further interpretation channels. All speakers must therefore express themselves, live, in one of the four languages (this excludes simultaneous interpretation from your Parliament).

To ensure that every member has the opportunity to contribute, irrespective of linguistic barriers, we offer two further options:

- To nominate, amongst your staff, a representative who can speak on your behalf and answer any questions during the meetings in one of the four languages; and
- To provide a written contribution which will be published on the ASGP website. As always, we remind you that written contributions must be sent to the secretariat, in English and French, in a format compatible with Microsoft Word. In order to allow time for translation, contributions can be sent to the secretariat up to 1 month after the plenary meetings but no later than the end of June 2021. The option of sending a written contribution is open to all

members, irrespective of whether they had the opportunity to make a speech during the plenary meeting.

Connecting to the online meeting

The plenary meetings will be held on the online platform Zoom. There is one generic link for both days of the plenary meeting. To join the plenary meetings, simply click the link below:

[the Zoom link has been provided to Members by email]

You will also receive a copy of the Zoom link in an « outlook calendar invite » with details of the password and meeting identification number. Please accept the calendar invite if you will be attending the plenary meeting. This will give the secretariat an indication of the likely number of attendees.

After clicking the meeting link, you will enter the Zoom waiting room: the ASGP secretariat will verify your identity to ensure that only ASPG members and their staff are admitted to the plenary meeting.

To facilitate the identification process, we ask that you please use the following **naming convention** when joining the meeting « first Initial, family name, country (SG) ».

For example: P SCHWAB Switzerland (SG).

Members of staff attending the plenary meetings to observe and support, must use the following naming convention « Country staff ».

The Zoom meeting will be open for 30 minutes before the plenary, from 9.30am, to allow members time to test their equipment. It is important that you ensure you have good sound and video quality before the meeting commences.

Zoom etiquette

To ensure a smooth meeting and optimal sound quality for all participants, we invite you to respect the rules of Zoom etiquette attached to the email.

In particular, it is essential that you mute your microphones during the meeting at all times when you are not speaking.

To indicate your desire to speak during open debate, please use the « hands up » function. Once you have spoken, please remember to lower your hand, this will make it much easier for the President to identify which members are waiting to speak.

A guide to using Zoom is also attached to the email.

Administrative matters

As usual, registration for the ASGP plenary meetings is via the IPU form which can be found here: <https://registration.ipu.org/event/3dec7c90-8b77-4a09-8d8e-eb3f2cef05f2/summary>

We would be very grateful if you could email Daniel Moeller, before the plenary meetings, with any changes that you would like to make to the list of members.

For new secretaries general, a membership form is also attached to the email. Daniel can be contacted at the following address: moellerd@parliament.uk.

If you would like to be represented by one of your colleagues at this plenary meeting, in accordance with the rules of the Association, please notify President Philippe Schwab via letter with the name of your replacement. Letters can be sent via email addressed to moellerd@parliament.uk.

Our website (www.asgp.co.uk) contains biographies of our members. If your page requires any changes then please send updates to moellerd@parliament.uk.

Please do not hesitate to get in touch if you have any further questions regarding the plenary meetings or the activities of the ASGP in general.

Yours sincerely

Elektra Garvie-Adams

ASGP Co-Secretary

Perrine Preuvot

Co-secrétaire de l'ASGP